

1 该死的钱包网! (walletnook.com)
1 Damn you,walletnook.Com!
2 有什么问题吗?
2 Problem?
3 网上说明太误导人了
3 The online description was completely misleading.
4 上面说有八个插缝 外加一个可抽取的 ID 卡夹
4 They said eight slots,plus removable id.
5 对任何理性人来说 那意味着可以放九张卡
5 To any rational person,that would mean room for nine cards,
6 但上面没告诉你 可抽取的 ID 卡夹也占了一个插缝
6 but they don't tell you,the removable id takes up one slot.
7 简直是恶梦!
7 It's a nightmare!
8 好吧 你真的需要 美国荣誉审判联盟的会员卡吗?
8 Okay,now,do you really need the honorary justice league of america membership card?
9 我 5 岁起就一直 把它存放在钱包里
9 It's been in every wallet I've owned since I was five.
10 为什么?
10 Why?
11 上面写着"请随身持本证"
11 It says "keep this on your person at all times."
12 就在蝙蝠侠签名的下面
12 it's right here under batman's signature.
13 这就是 Leonard 和 Sheldon 的公寓
13 And this is leonard and sheldon's apartment.
14 猜猜谁的父母刚装了宽带
14 Guess whose parents just got broadband.
15 Leonard 容我介绍 新德里现场连线 V.M.Koothrappali 医生及夫人
15 Leonard,may I present,live from new delhi,dr.And mrs.V.M.Koothrappali.
16 你们好!
16 Hi!
17 摄像头歪了! 我只看到他的胯
17 Tilt up the camera up! I'm looking at his crotch.
18 抱歉 爸爸
18 Sorry,papa.
19 噢 好多了
19 Oh,that's much better.
20 - 嗨! - 嗨!
20 - Hi. - Hi!
21 这边是 Sheldon
21 And over here is sheldon.

22 嗨!
22 Hi!
23 他和 Leonard 住一起
23 He lives with leonard.
24 噢 那很好
24 Oh,that's nice.
25 就像 Haroon 和 Tanvir
25 Like haroon and tanvir.
26 不 不 跟 Haroon 和 Tanvir 不一样
26 No,no. Not like haroon and tanvir.
27 多么可爱的年轻人啊
27 Such sweet young men.
28 他们收养了最可爱的小印度男孩
28 They just adopted the cutest little punjabi baby.
29 不 我们跟 Haroon 和 Tanvir 不一样
29 No,we're not like haroon and tanvir.
30 你们和我儿子一样搞研究?
30 So,are you boys academics like our son?
31 是的
31 Yes.
32 你们父母满意你们有限的收入潜力吗?
32 And your parents are comfortable with your limited earning potential?
33 - 哦 是的 - 完全不
33 - Oh,yes. - Not at all.
34 爸爸 拜托 别发问了
34 Papa,please. Don't start.
35 只是个普通问题
35 It was just a question.
36 他太敏感了
36 He's so sensitive.
37 好啦 这就是我的生活 我的朋友们
37 Okay,that's my life. That's my friends.
38 很高兴见到你们 说再见
38 Good to see you. Say good-bye.
39 - 再见 - 再见
39 - Bye. - Bye.
40 等一下!
40 Wait! Wait!
41 你关之前 我们还有个好消息
41 Before you go,we have good news.
42 把电脑放下 把你朋友们聚过来
42 Put the computer down and gather your friends.
43 - 什么 爸爸? - 还有你朋友

43 - What is it,papa? - friends.
44 你们不觉得穿着衣服 网上聊天很无聊吗?
44 Is it just me,or does web chatting with your clothes on seem a little pointless?
45 Rajesh 你还记得 Lalita Gupta 吗?
45 Rajesh,do you remember lalita gupta?
46 那个用萨摩萨饼打我 还叫我贱民的小肥妞?
46 The little fat girl that used to kick me in the samosas and call me untouchable?
47 是的
47 Yes.
48 她现在是南加州大学的牙科专业学生
48 Well,now she's a dental student at usc,
49 我们给了她你的联系方式
49 so we gave her your contact information.
50 你们干嘛那么做?
50 Why did you do that?
51 你已经 26 岁了 Rajesh
51 You're 26 years old,rajesh.
52 我们想抱孙子
52 We want grandchildren.
53 可是爸爸 我不想...
53 But,papa,I'm not supposed...
54 Lalita 的父母同意了你们的结合
54 lalita's parents approved the match.
55 如果你决定春天举办婚礼 就能避开雨季
55 If you decide on a spring wedding,we can avoid monsoon season.
56 春天就结婚?
56 A spring wedding?
57 你决定 孩子
57 It's up to you,dear.
58 我们不想管闲事
58 We don't want to meddle.
59 既然你们不想管闲事 干嘛要管我的闲事?
59 If you don't want to meddle,then why are you meddling?
60 容我说 你父母可能不认为这是管闲事
60 If I may,your parents probably don't consider this meddling.
61 包办婚姻如今虽已不常见
61 While arranged marriages are no longer the norm,
62 但印度父母仍继续大张旗鼓 干涉他们子女的爱情生活
62 indian parents continue to have a greater-than-average involvement in their children's love lives.
63 我们国家的习俗 干吗用你来说?
63 Why are you telling me about my own culture?

64 你看起来很困惑
64 You seemed confused.
65 抱歉 妈妈 爸爸 尽管我非常尊重你们
65 Sorry,mumi,papa,but with all due respect,
66 - 但我真的不想... - 对不起 孩子
66 - I really don't want to... - I'm sorry,darling.
67 我们不能再聊了
67 We have to go.
68 <天才小医生>开始了 (1989-1993 年的美国电视剧)
68 Doogie howser is on.
69 奶奶 <小医生>时间到了!
69 Grandma! It's doogie time!
70 - 拜拜! - 拜拜!
70 - Bye-bye! - Bye-bye!
71 真不敢相信
71 I don't believe it.
72 我也是
72 Neither do I.
73 <天才小医生>快 20 年没播了
73 Doogie howser's been off the air for like 20 years.
74 其实我读到过 那是在印度 最受欢迎的电视节目
74 Actually,I read somewhere that it's one of the most popular programs in india.
75 我想说可能是种民族情结 希望有个当医生的孩子吧
75 It might speak to a cultural aspiration to have one's children enter the medical profession.
76 我猜你是对的
76 I bet you're right.
77 我猜他们喜欢看<实习医生风云>
77 I bet they love scrubs.
78 有不喜欢的吗?
78 What's not to love?
79 喂! 在听吗?
79 Excuse me! Hello?
80 我父母想要我娶一个 根本不认识的人
80 My parents are trying to marry me off to a total stranger.
81 我该怎么办?
81 What am I going to do?
82 我建议你坦然接受吧
82 I suggest you go through with it.
83 什么?
83 What?
84 建立在罗曼蒂克爱情上的婚姻 只是从 19 世纪开始盛行
84 Romantic love as the basis for marriage has only existed since the

19th century.

85 在那之前都是包办婚姻 也很好地适应了社会发展

85 Up until then, arranged marriages were the norm, and it served society quite well.

86 那正是<屋顶上的小提琴手>的蓝本 (1964 年著名的百老汇长篇音乐剧)

86 It's the entire premise of fiddler on the roof.

87 我不是音乐剧的粉丝 但我超爱那部音乐剧

87 I'm not a big fan of musicals, but I love that show.

88 我也是

88 Me too.

89 当然 对我来说很有文化感染力

89 Of course, it speaks to me culturally.

90 可以理解 但这类故事一般都超越了种族

90 Understandable, but there's a universality to that story which transcends ethnicity.

91 让人没法忘记里面那些 琅琅上口的曲调

91 Let's not forget it's got some really catchy tunes.

92 - 噢 的确 - 就是啊!

92 - oh, absolutely. - Yeah!

93 好吧 我知道该怎么做了

93 Okay, I know what I'm going to do.

94 什么?

94 What?

95 去找新朋友

95 Find new friends.

96 那谁去租那部音乐剧?

96 so who wants to rent fiddler?

97 没必要 我们有特别收藏版

97 No need, we have the special edition.

98 也许我们真的就像 Haroon 和 Tanvir

98 Well, maybe we are like haroon and tanvir.

99 我是 Sheldon Cooper 博士

99 this is dr. Sheldon cooper.

100 我想取消天文馆的会员资格

100 Yeah, I need to cancel my membership to the planetarium.

101 我也很抱歉 但我钱包里没地方放会员卡了

101 Well, I'm sorry, too, but there's just no room for you in my wallet.

102 我能理解 但我要在 你们和自然历史博物馆中选择

102 I understand, but it was between you and the museum of natural history,

103 坦白说 你们那儿没恐龙

103 and frankly, you don't have dinosaurs.

104 我也会怀念你们的 再见

104 I'll miss you, too. Bye-bye.

105 好啦 我知道你们在发短信说我 你们最好停下来
105 Okay,I know you're texting about me and I'd really like you to stop.
106 亲爱的 我彻底完蛋了
106 oh,dear,I am rightly and truly screwed.
107 嗨 我以为你去找新朋友了
107 Hey,I thought you were finding new friends.
108 我那边有那个音乐剧的碟
108 I've got some feelers out.
109 还有 听这个
109 In the meantime,listen to this.
110 嗨 Rajesh 我是 Lalita Gupta
110 Hi,rajesh. This is lalita gupta.
111 你妈给了我妈你的电话号码 并转交给我
111 Uh,your mother gave my mother your phone number to give to me.
112 所以我打给你 回我电话 拜
112 So,I'm calling you and,uh,call me back. Bye.
113 你们看她逼得我多紧啊!
113 Can you believe how pushy she is?
114 那就别回她电话
114 So don't call her.
115 如果不打给她 我就再也别想和我父母说话了
115 If I don't call her,I won't hear the end of it from my parents.
116 那就打给她
116 So call her.
117 我怎么打给她? 你们知道我不敢和女人说话
117 How can I call her? You know I can't talk to women.
118 我没辙了 其他人呢?
118 I'm done. Anybody else?
119 - 电话给我 - 干嘛?
119 - Give me the phone. - Why?
120 就给我好了
120 Just give it to me.
121 你做什么?
121 What are you doing?
122 别担心 你会感激我的
122 Don't worry. You'll thank me.
123 喂 Lalita? 我是 Raj koothrappali
123 Hello,lalita?Raj koothrappali here.
124 是的 我也很高兴和你说话
124 Yes,it is good to talk to you,too.
125 你现在穿的什么?
125 So what are you wearing?
126 噢 那不重要

126 Oh,not important.
127 总之 你想什么时候见面?
127 Uh,so,anyhow,when would you like to meet?
128 周五有空!
128 Friday works for me!
129 具体时间地点 我再打给你
129 I'll call you with a time and place.
130 还有 来真的 宝贝
130 But in the meantime,keep it real,babe.
131 现在你要感激我了
131 You may now thank me.
132 为什么? 把我的声音弄得像 辛普森一家似的?
132 For what? Making me sound like a simpsons character?
133 那好吧 下次你自己去约人家
133 Fine. Next time make your own date.
134 这次我都不想!
134 I didn't want to make this one!
135 往好的方面想吧 也许她已经出落得美丽大方
135 Look on the bright side,she might turn out to be a nice,beautiful girl.
136 好极了 那我们就会结婚
136 Great,then we'll get married,
137 但我没办法跟她说话
137 I won't be able to talk to her
138 我们一起的余生就会沉寂中度过
138 and we'll spend the rest of our lives in total silence.
139 我父母就是这样
139 It worked for my parents.
140 - 嗨 伙计们 - 嗨
140 - hi,guys. - Oh,hey.
141 我需要几只"豚鼠"做实验
141 I need some guinea pigs.
142 在 Reseda 有家供应实验动物的公司 你可以去试试
142 Okay,there's a lab animal supply company in reseda you could try.
143 但如果你的研究需要人类志愿者
143 But if your research is going to have human applications,
144 我能建议你换成小白鼠吗?
144 may I suggest white mice instead?
145 它们的头脑机能和我们的更接近
145 Their brain chemistry is far closer to ours.
146 我向上帝发誓 Sheldon 总有一天
146 I swear to god,sheldon,one day,
147 我会跟上你的说话思维
147 I'm going to get the hang of talking to you.

148 这话他妈妈说了几年了
148 His mom's been saying that for years.
149 什么事?
149 What's up?
150 我总算说服餐馆老板 把我换到吧台
150 Well,I finally convinced the restaurant to give me a bartending shift,
151 所以我需要练习调酒
151 so I need to practice mixing drinks.
152 哦 太好了
152 Oh,great.
153 任何事情的成功关键 都是熟能生巧
153 Well,the key to acquiring proficiency in any task is repetition.
154 显然也有例外
154 With certain obvious exceptions.
155 比如说 自杀
155 Suicide,for example.
156 Leonard 怎么样?
156 So,leonard,how about it?
157 你知道 Penny 我们很乐意帮助你
157 You know,penny,we'd love to help you,
158 但 Raj 现在正面临很艰难的情况
158 but raj is going through some stuff right now,
159 而且他不喝酒 所以...
159 and besides,he doesn't drink,so...
160 是吗?
160 really?
161 Raj 现在很痛苦 所以愿意尝试喝酒
161 Um,raj is going through some stuff right now and he'd like to take up drinking.
162 好了 给你 Leonard
162 Okay,here you go,leonard.
163 龙舌兰日出酒
163 One tequila sunrise.
164 谢谢
164 Thank you.
165 知道吗 这杯酒能极好地诠释
165 You know,this drink is a wonderful example of
166 重力不同的各种液体 是如何在圆柱容器内相互作用的
166 how liquids with different specific gravities interact in a cylindrical container.
167 谢谢
167 Thank you.
168 好吧 Raj 你要什么?

168 Okay,raj,what'll it be?
169 随便你推荐
169 Whatever you recommend.
170 草蜢酒怎么样?
170 Uh,how about a grasshopper?
171 我调的草蜢酒很棒
171 I make a mean grasshopper.
172 行吗? 好的
172 Okay? Good.Coming up.
173 Sheldon 你要什么?
173 Sheldon,what are you going to have?
174 我要一杯健怡可乐
174 I'll have a diet coke.
175 好吧 你能点鸡尾酒吗?
175 Okay,can you please order a cocktail?
176 我需要练习怎么调酒
176 I need to practice mixing drinks.
177 好吧
177 Fine.
178 我要圣洁古巴利布瑞酒 (由新鲜酸橙 可乐调制)
178 I'll have a virgin cuba libre.
179 那是朗姆可乐酒 去掉朗姆酒
179 That's,um,rum and coke without the rum.
180 对
180 Yes.
181 - 那么...可乐 - 是的
181 - So...coke. - Yes.
182 能不能是健怡的吗?
182 And would you make it diet?
183 冰箱里有罐装的
183 There's a can in the fridge.
184 一杯传统的古巴利布瑞酒 是在高脚杯中加入酸橙
184 A cuba libre traditionally comes in a tall glass with a lime wedge.
185 那你游去古巴吧
185 Then swim to cuba.
186 吧台侍者应该具有人际交往能力
186 Bartenders are supposed to have people skills.
187 好啦
187 Okay.
188 Raj 给你
188 Raj,here you go.
189 好啦 下一个到谁?
189 All right. Who's next?
190 我想试试光滑的咪咪

190 I'd like to try a slippery nipple.
191 好吧 你没资格了
191 Okay,you're cut off.
192 谁要续杯?
192 Anybody need a refill?
193 我的人生驶向何方 Penny?
193 Where did my life go,penny?
194 眼下我还是无忧无虑的单身汉
194 One day I'm a carefree bachelor,
195 转眼我就结婚了 载着一车小孩 去新德里郊外打板球比赛
195 and the next I'm married and driving a minivan to peewee cricket
matches in suburban new delhi.
196 你在跟我说话?
196 Are you talking to me?
197 这儿还有别人叫 Penny?
197 Is there another penny here?
198 我有计划
198 I had such plans.
199 我有梦想
199 I had dreams.
200 我要成为粒子天体物理学界的甘地
200 I was going to be the indira gandhi of particle astrophysics.
201 区别是我有小鸡鸡
201 But with a penis,of course.
202 太神了
202 Amazing.
203 我还小的时候
203 Ever since I was a little boy,
204 我爸就想让我像他一样当妇科医生
204 my father wanted me to be a gynecologist like him.
205 我哪能做妇科医生?
205 How can I be a gynecologist?
206 我都不敢看女人的眼睛!
206 I can barely look a woman in the eye!
207 知道吗?
207 You know what?
208 我不要父母控制我的未来
208 I'm not going to let my parents control my future any longer.
209 是时候摊牌了
209 It's time for a showdown.
210 谁给我一个带摄像头的电脑!
210 Somebody give me a computer with a webcam!
211 亲爱的 这是酒劲儿
211 Okay,sweetie,I think that's the grasshopper talking.

212 我要告诉我父母
212 And it's about to tell my parents that
213 我不要跟 Lalita Gupta 骑象走向圣坛
213 I'm not riding an elephant down the aisle with lalita gupta.
214 冷静
214 Okay, calm down.
215 没人能逼你结婚
215 Look, no one can make you get married.
216 不如跟她见见面 看会怎么样?
216 Why don't you just meet this girl and see what happens?
217 你没听我说吗?
217 Haven't you been listening to me?
218 我不能跟女人说话
218 I cannot talk to women.
219 呃 Raj
219 Um, raj...
220 别说 看他多久才醒悟
220 no, no, let's see how long it takes him.
221 Raj 亲爱的 你说你不能跟女人说话
221 Um, raj, honey, you say you can't talk to women,
222 可你一直在跟我说话
222 but you've been talking to me.
223 这将是永远的谜
223 And now we'll never know.
224 说的对...
224 You're right. I...
225 我正在和你说话
225 I am talking to you.
226 你好 Penny 怎么样?
226 Hello, penny, how are you?
227 我很好
227 I'm fine.
228 现在我只需确保 和草蜢酒见面之前先喝一杯 Lalita
228 Okay, now I just need to make sure I have a lalita before I meet
the grasshopper.
229 真是甜蜜的绿色奇迹
229 It's a sweet, green miracle.
230 好吧 如果你要靠酒撑过这次约会
230 Okay, if you're going to drink on this date,
231 向我保证不要太过头
231 just promise me you won't overdo it.
232 过什么头?
232 Overdo what?
233 快乐过头?

233 Happiness?
234 自由过头?
234 Freedom?
235 向我保证一切都将顺利无比的 这股体内热流?
235 This warm glow inside of me that promises everything's going to
be all hunky-dunky?
236 没错
236 Yeah,that.
237 你带她来我的餐馆吧
237 Why don't you bring her to my restaurant
238 我在吧台可以照看你们
238 while I'm tending the bar so I can keep an eye on you.
239 好
239 Okay.
240 等等 你们什么计划?
240 Wait a minute. What's the plan here?
241 让他俩见面 他喜欢她 娶她
241 Let's say he meets her,he likes her,they get married.
242 然后在酒精的麻痹下度过余生?
242 What's he going to do,stay drunk for the rest of his life?
243 我父母就是这样
243 Worked for my parents.
244 不敢相信小 Lalita Gupta 坐在旁边
244 I can't believe I'm sitting here next to little lalita gupta.
245 事实如此了
245 Well,you are.
246 小 Lalita
246 Little lalita.
247 这个词发音很好玩
247 That's fd of kinun to say.
248 小 Lalita 小 Lalita 小 Lalita
248 Little lalita,little lalita,little lalita.
249 你可以试试
249 You should try it.
250 谢谢不用
250 Oh,it's okay.
251 你瘦了很多
251 You have lost so much weight.
252 一定很辛苦吧 因为你以前好肥哦
252 That must have been difficult for you because you were so,so fat.
253 记得吗?
253 Do you remember?
254 我记得
254 Yes,I do.

255 当然记得了
255 Of course you do.
256 肥成那样 谁能忘得了?
256 Who could forget being that fat?
257 我一直在努力
257 Well,I've been trying.
258 你现在学牙科了
258 So you're a dental student.
259 你知道吗? 牙医的自杀率特别高
259 Mm,are you aware that dentists have an extremely high suicide rate?
260 当然没有空中交通管制员高
260 Not as high as,say,air traffic controllers,but,then,
261 但是牙医的基数大大高于空管员
261 there are far more dentists than air traffic controllers,
262 所以单就数量来说 还是你们胜出
262 so in pure numbers,you're still winning.
263 赢咯!
263 Yay,me.
264 有什么酒能让他变得不那么讨厌?
264 Do you have a drink that will make him less obnoxious?
265 没有这种酒
265 Drinks do not work that way.
266 我觉得他没问题 看她
266 I'd say he's doing fine. Look at her.
267 上次我妈给我安排的相亲对象 不但有胡子 还有残留的尾巴
267 The last girl my mom set me up with had a mustache and a vestigial tail.
268 对不起 我来晚了
268 Sorry I'm late.
269 怎么了?
269 What happened?
270 没什么 我就是有点不太想来
270 Nothing. I just really didn't want to come.
271 请来一杯"圣洁健怡古巴利布瑞酒"
271 Virgin diet cuba libre,please.
272 好吧
272 Okay.
273 用高脚杯 要插柠檬片
273 In a tall glass with a lime wedge.
274 我这就插
274 Oh,I'll wedge it right in there.
275 Koothrappali 怎么样了?
275 So how's koothrappali...

276 噢 我的天
276 oh,my lord.
277 什么?
277 What?
278 这是 Panchali 公主
278 That's princess panchali.
279 我很确定她叫 Lalita
279 I'm pretty sure her name's lalita.
280 不是 是<猴子与公主>里的 Panchali
280 No,no,princess panchali,from the monkey and the princess.
281 哦 对
281 Oh,yeah.
282 我想在线看来着 不过要信用卡号的
282 I tried to watch that online,but they wanted my credit card.
283 那是儿童故事
283 It's a children's story.
284 才不是呢
284 Oh,no,it isn'T.
285 我小时候生了病
285 When I was a little boy and got sick,
286 我一直生病啦 我妈妈会读给我听
286 which was most of the time,my mother would read it to me.
287 讲一个印度公主 她对一只猴子很好
287 It's about an indian princess who befriends a monkey
288 这只猴子被所有的猴子嘲笑 因为他的样子不同
288 who was mocked by all the other monkeys because he was different.
289 因为某些原因 我对这个故事感同身受
289 For some reason,I related to it quite strongly.
290 我知道原因
290 I know the reason.
291 我们都知道
291 We all know the reason.
292 Sheldon 你想说什么?
292 Sheldon,what are you getting at?
293 那个女人像极了书上的 Panchali 公主
293 That woman looks exactly like the pictures of princess panchali in the book.
294 多难得见到一个你喜欢的角色 活生生在眼前啊
294 How often does one see a beloved fictional character come to life?
295 每年动漫大会都能见到
295 Every year at comic-con.
296 迪斯尼每天都有
296 Every day at disneyland.
297 你可以花钱把白雪公主请回家

297 You can hire snow white to come to your house.
298 最好是家里有小孩 否则她不太愿意去
298 Of course,they prefer it if you have a kid.
299 伙计们
299 Hey,guys.
300 她是 Lalita Gupta
300 Isth is lalita gupta.
301 Lalita 这是 Leonard Sheldon Howard 还有 Penny
301 Lalita,this is leonard and sheldon and howard and penny.
302 你们说多好? 她不是肥女了
302 Isn't it great? She isn't fat anymore.
303 请原谅 公主陛下 我只是一只猴子
303 Forgive me,your highness,for I am but a monkey,
304 我的天性就是爬树
304 and it is in my nature to climb
305 我不是故意在你梳头时弄乱你的头发
305 I did not mean to gaze upon you as you comb your hair.
306 什么?
306 I'm sorry?
307 你是 Panchali 公主的真身
307 You are the living embodiment of the beautiful princess panchali.
308 不是吧
308 Oh,no kidding.
309 什么 Panchali?
309 Who... who is that?
310 我最爱的印度童话主角
310 A beloved character from an indian folktale.
311 是我们这样的印度人 还是开赌场的印度人?
311 Us indian or "come to our casino" indian?
312 你们这样的
312 You indian.
313 简直太像了
313 The resemblance is remarkable.
314 我简直可以闻到你黑发上 点缀的荷花香
314 I can practically smell the lotus blossoms woven into your ebony hair.
315 谢谢
315 Well,thanks.
316 我想你的味道一定也很好
316 I imagine you smell very nice,too.
317 我每天洗两次澡 洗手无数次
317 I shower twice a day and wash my hands as often as I can.
318 真的? 我也是
318 Really? So do I.

319 但你是牙科学生 他只是疯子
319 But you're a dentist. He's nuts.
320 不要那样说人 Rajesh
320 Don't be insulting,rajesh.
321 Sheldon 多跟我说说那个公主
321 So,sheldon,tell me more about this princess you say I look like.
322 她的眼睛是神用星星做的
322 It was said that the gods fashioned her eyes out of the stars
323 她艳红的唇 令玫瑰都羞于开放
323 and that roses were ashamed to bloom in the presence of her ruby lips.
324 我的天
324 Oh,my.
325 滚开 Sheldon
325 Back off,sheldon.
326 为什么?
326 What?
327 如果你再跟我的女人调情
327 If you do not stop hitting on my lady,
328 你会感受到我炽热的怒火
328 you will feel the full extent of my wrath.
329 我没在调情
329 I'm not hitting on her.
330 我也不是你的女人
330 And I am not your lady.
331 你也没有怒火
331 And you have no wrath.
332 你是我的女人
332 You are my lady.
333 我爸妈说了的
333 Our parents said so.
334 从各方面来说 我们都是铁定在一起了
334 We are,for all intents and purposes,100% hooked up.
335 好吧 有些话我跟你说清楚
335 Okay,let's get something straight here.
336 我今天来见你完全是敷衍我父母
336 The only reason I came tonight was to get my parents off my case.
337 我才不会嫁你这种老土人呢
337 I certainly don't need to be getting this old world crap from you.
338 Panchali 公主就是凭这种精神 带领猴子走向自由
338 That's exactly the kind of spirit with which princess panchali led the monkeys to freedom.
339 去他妈 Panchali 公主
339 Screw princess panchali.

340 不许你这么说我
340 Hey,you can't talk to me like that.
341 你不是 Panchali 公主啊
341 But you're not princess panchali.
342 幸好不是 否则你已经被斩首了
342 Luckily for you-- she could have you beheaded.
343 Sheldon 你饿吗?
343 Sheldon,are you hungry?
344 吃点无妨
344 I could eat.
345 我们走
345 Let's go.
346 刚才怎么回事?
346 What just happened?
347 我也无法解释
347 Beats the hell out of me.
348 我告诉你怎么回事
348 I'll tell you what happened.
349 我想我学会怎么泡印度妞了
349 I just learned how to pick up indian chicks.
350 让我怎么跟 Lalita 的父母交待?
350 What are we supposed to say to lalita's parents?
351 我和她爸爸一起打高尔夫
351 I play golf with her father.
352 我都不敢看他了
352 I won't be able to look at him.
353 也许你应该看着球 爸爸
353 Maybe you should keep your eye on the ball,papa.
354 你现在懂搞笑了
354 Oh,now you're a funny man.
355 这不好笑! 搞笑先生
355 This is not funny,mr.Funny man.
356 Koothrappali 医生及夫人 说句公道话
356 Dr.And mrs.Koothrappali,in all fairness,
357 也不全是 Raj 的错
357 it wasn't entirely raj's fault.
358 这我们的家事 Sheldon
358 This is a family matter,sheldon.
359 我是 Leonard
359 I'm leonard.
360 不好意思 你们老外全都一个样
360 Oh,sorry. You all look alike to us.
361 他说的对 爸爸
361 But he's right,papa.

362 听他解释
362 Listen to him.
363 你! 一切都是你搞糟的
363 You! You are the one who ruined everything.
364 是谁? 我们看不见
364 Who is it? We can't see.
365 转过去 转过去
365 Turn us. Turn us.
366 说吧 告诉我父母 为什么他们抱不上孙子
366 Go ahead,tell my parents why they won't have any grandchildren.
367 我怎么知道?
367 How would I know?
368 你精子密度不足?
368 Do you have a low sperm count?
369 跟我的精子密度完全没关系
369 This has nothing to do with my sperm count.
370 我们寄给你的四角裤你穿着吧 Rajesh?
370 You are wearing the boxers that we sent you,aren't you,rajesh?
371 穿着呢 妈妈
371 Yes,mumi.
372 穿那种紧身三角裤对小鸡鸡不好
372 Because you know what happens to the samosas when you wear tighty-whities.
373 能不能别提我的睾丸?
373 Can we please stop talking about my testicles?
374 Sheldon 告诉他们你做了什么
374 Sheldon,tell them what you did.
375 我做了什么?
375 What did I do?
376 你拐跑了他的对象
376 You left with his date.
377 朋友之间不能这样
377 Friends don't do that to each other.
378 好吧 知道了
378 All right,noted.
379 对不起
379 Sorry.
380 对不起? 你就说一个对不起完事?
380 Sorry? That's all you can say is sorry?
381 接受吧 Raj 我连一句对不起都没收到过
381 Take it,raj. It's more than I've ever gotten.
382 我能否指出 她本来不会跟我走
382 And may I point out,she woavdn't hule asked me to go with her
383 如果你不是喝醉了又无聊

383 if you hadn't been drunk and boring.
384 喝醉?
384 Drunk?
385 还有无聊 她的原话
385 And boring-- her words.
386 我就知道!
386 I knew it.
387 他去了美国 变成酒鬼了
387 He moves to america and he becomes an alcoholic.
388 我不是酒鬼
388 I'm not an alcoholic.
389 那你为什么喝醉?
389 Then why were you drunk?
390 就这一次 我发誓 爸爸
390 It was just this one time,papa,I swear.
391 你现在是属于否认阶段?
391 Are you in denial?
392 我们要不要来帮你做心理治疗?
392 Do we have to come over and do an intervention?
393 别让他在朋友面前落面子
393 Don't embarrass him in front of his friends.
394 好吧
394 All right.
395 带我们出去
395 Carry us outside.
396 我们要私下谈
396 We want to talk to you in private.
397 - 爸爸 别... - 马上 Rajesh!
397 - But,papa,please... - now,rajesh!
398 我出去一下
398 I have to go.
399 你给我听好...
399 Now,listen to me...
400 至少等我走到走廊里
400 at least wait till I get into the hall.
401 好吧 晚安
401 okay,well,good night.
402 等等
402 Hold on.
403 你和 Lalita 怎么样?
403 What happened with you and lalita?
404 我们吃饭 她告诉我牙周病和心脏病有关
404 We ate,she lectured me on the link between gum disease and heart attacks--

405 都是我早就知道的东西 然后我回家
405 nothing I didn't already know-- and I came home.
406 你要和她再见面吗?
406 So you're not going to see her again?
407 为什么要和她再见面?
407 Why would I see her again?
408 我已经有牙医了
408 I already have a dentist.
409 谁来告诉他的父母 永远都抱不上孙子了?
409 I wonder who's going to tell his parents they're not having grandchildren?
410 * 敬生命 敬生命 我致敬 *
410 To life,to life,l'chaim
411 * 我致敬 我致敬 敬生命 *
411 l'chaim,l'chaim,to life
412 * 生活给我们欢笑 有福有祸 干杯 *
412 life has a way of amusing us blessing and bruising us drink,
413 * 我致敬 敬生~命 *
413 l'chaim,to li...fe.
414 不敢相信 他中了什么邪?
414 I don't believe it. What's gotten into him?
415 也许一点圣洁古巴利布瑞酒 让他变得放浪了
415 maybe a couple virgin cuba libres that turned out to be kind of slutty.
416 你不是吧
416 You didn'T.
417 你们做你们的实验 我做我的
417 Hey,you do your experiments. I do mine.